

Isa

Chapter 48

Chinese (Simplified) Interlinear
Reference: Chinese Union Simplified

וְהִנְשָׁבְעִים יֵצְאוּ יְהוּדָה וּמִמֵּי יִשְׂרָאֵל בְּשֵׁם הַנְּקָרָאִים יַעֲקֹב בֵּית-נְאֻת שָׁמְעוּ- 1
-那起誓 出来 犹大的 -而从水 以色列 -以名 -那被称为 雅各的 家- 这 听-
H7650 H3318 H3063 H4325 H3478 H8034 H7121 H3290 H2063 H8085
בְּשֵׁם יְהוָה וּבְאֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל יִזְכְּרוּ לֹא בְּאֵמֶת וְלֹא בְּצִדְקָה:
-以名 耶和華 -而以神 耶和華 -以公义 -而不 -以真实 不 纪念 以色列的
H6666 H3808 H0571 H3808 H2142 H3478 H0430 H3068 H8034

雅各家，称为以色列名下，从犹大水源出来的，当听我言！你们指着耶和華的名起誓，提说以色列的神，却不凭诚实，不凭公义。

כִּי-מֵעִיר תִּקְדָּשׁ נִקְרָא וְעַל-אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל נִסְמָכוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: 2
-因为- 从城 -那圣的 -那圣的 被称为 -而在- 神- 以色列的 依靠 耶和華 万军的 名-他的
H8034 H3068 H5564 H3478 H0430 H7121 H6944

ס
section-break

他们自称为圣城的人，所倚靠的是名为万军之耶和華—以色列的神。

הָרְאשׁוֹנֹת מֵאָז הִנְדַּרְתִּי וּמִפִּי יֵצְאוּ וְאֲשַׁמְעֶם פְּתָאִם עָשִׂיתִי וְתִבְאֲנָה: 3
-那先前的事 -从那时 我告诉了 -而筋 你 铁项-你的 颈项-你的 忽然 我做了 -而它们来到
H0935 H7223 H5046 H1517 H1270 H6203 H4696 H6597 H8085 H3318 H6310

主说：早先的事，我从古时说明，已经出了我的口，也是我所指示的；我忽然行做，事便成就。

מִדַּעַתִּי כִי קָשָׁה אָתָּה וְגִיד בְּרִזְלִי עַרְפָּךְ וּמִצְחָךְ נְחוּשָׁה: 4
-从我知道 因为 顽固 你 你 铁的 颈项-你的 颈项-你的 铜的
H1847 H7186 H1517 H1270 H6203 H4696 H5154

因为我素来知道你是顽梗的—你的颈项是铁的；你的额是铜的。

וְאֲנִיד לְךָ מֵאָז בְּטֶרֶם תָּבוֹא הַשְׁמַעְתִּיךָ פֶּן-תֹּאמַר עֲצֻבִי עָשָׂם 5
-而我告诉 -给你 -从那时 -在之前 它来到 我使你听见 免得- 你说 偶像-我的 做了它们
H5046 H2962 H0935 H8085 H6435 H0559
וּפְסָלִי וּנְסֻכֵי וְצִוִּים:
-而雕像-我的 -和铸像-我的 命令了它们
H6459 H5262 H6680

所以，我从古时将这事给你说明，在未成以先指示你，免得你说：这些事是我的偶像所行的，是我雕刻的偶像和我铸造的偶像所命定的。

שָׁמַעְתָּ חֲזוּהָ כָּלָהּ וְאַתֶּם הֲלֹא תִגִּידוּ חֲדָשׁוֹת מֵעַתָּה וּנְצֻרוֹת יִדְעֶתֶם: 6
你听见了 看吧 全部-它的 你们 -而你们 岂不 宣告 我使你听见 新事 从今以后 你知道它们 -而不
H8085 H2372 H3605 H3808 H5046 H8085 H2319 H6258 H5341 H3045 H3808

你已经听见，现在要看见这一切；你不说明吗？从今以后，我将新事，就是你所不知道的隐密事指示你。

7 עֵתָּהּ נִבְרָאוּ וְלֹא מֵאָז וְלִפְנֵי-יָוֵם וְלֹא שָׁמַעְתֶּם פֶּן-הֲאִמַּרְתָּ הֲנֵה
 现在 被创造的 而不 -从那时 -而之前- 日 而不 你听见它们 免得- 你说 看哪
 H6258 H3808 H3808 H1571 H3117 H3808 H8085 H6435 H0559 H2009

יָדַעְתִּין:
 我知道它们
 H3045

这事是现今造的，并非从古就有；在今日以先，你也未曾听见，免得你说：这事我早已知道了。

8 נָם לֹא- שָׁמַעְתָּ גַם לֹא יָדַעְתָּ נָם מֵאָז לֹא- פָתַחְתָּ אָזְנוֹ כִּי
 也 不- 你听见 也 不 你知道 也 -从那时 不- 打开 耳朵-你的 因为
 H1571 H3808 H8085 H1571 H3808 H3045 H1571 H3808 H0241

יָדַעְתִּי בְנוֹד תְּבַגְדוּ וּפְשַׁע מִבֶּטֶן קָרָא לְךָ:
 我知道 背叛- 你背叛 -而惊逆者 从母腹 被称为 给你
 H3045 H0898 H0898 H6586 H0990 H7121

你未曾听见，未曾知道；你的耳朵从来未曾开通。我原知道你行事极其诡诈，你自从出胎以来，便称为悖逆的。

9 לְמַעַן שְׁמִי אֶאֱרִיךְ אִפִּי וּתְהַלְתִּי אֶחְסֶם- לְךָ לְבַלְתִּי חֲכַרְתִּיךָ:
 -为了 名-我的 我延长 怒气-我的 -而赞美-我的 我给你 为了不- 剪除你
 H4616 H8034 H0748 H0639 H8416 H2413 H1115 H3772

我为我的名暂且忍怒，为我的颂赞向你容忍，不将你剪除。

10 הֲנֵה צָרַפְתִּיךָ וְלֹא בְכֶסֶף בִּסְרִתִּיךָ בְּכֹר עָנִי:
 看哪 我练了你 而不 -以银 我选择了你 在炉中 苦难的
 H2009 H6884 H3808 H3701 H0977 H3564 H6040

我熬炼你，却不像熬炼银子；你在苦难的炉中，我拣选你。

11 לְמַעַנִּי לְמַעַנִּי אֶעֱשֶׂה כִּי אֵיךְ יִחַל וּכְבוֹדִי לְאַחֵר לֹא- אֶתֵּן:
 -为我自己 -为我自己 我做 因为 怎么 被亵渎 我的-而荣耀 给另一个 不- 我给
 H4616 H4616 H0776 H3225 H0589 H7121 H1931 H0589 H7223 H0637 H0589 H0314

ס
 section-break

我为自己的缘故必行这事，我焉能使我的名被亵渎？我必不将我的荣耀归给假神。

12 שָׁמַע אֵלַי יַעֲקֹב וְיִשְׂרָאֵל מִקְרָאִי אֲנִי- הוּא אֲנִי רִאשׁוֹן אַף אֲנִי אַחֲרָיוֹן:
 听 雅各 -向我 和以色列 被我呼召的 我- 他 我 首先的 我也 我
 H8085 H0413 H3290 H3478 H7121 H0589 H1931 H0589 H7223 H0637 H0589 H0314

雅各—我所选召的以色列啊，当听我言：我是耶和華，我是首先的，也是末后的。

13 אֶף- יָדִי יִסְדָּה אֶרֶץ וְיָמִינִי טָפַחַה שָׁמַיִם קָרָא אֲנִי אֱלֹהִים יַעֲמֹדוּ
 也- 手-我的 立了根基 地 而右手-我的 铺张了 诸天 呼召 我 向它们 站立
 H0637 H3027 H3245 H0776 H3225 H2946 H8064 H0589 H0413 H5975

יַחְדָּו:
 一同

我手立了地的根基；我右手铺张诸天；我一招呼便都立住。

| | | | | | | | | | | | |
|----------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יַעֲשֶׂה | אָהֲבֹו | יְהוָה | אֵלֶּהָ | אֶת־ | הַנִּיר | בָּהֶם | מִי | וְשָׁמְעוּ | כְּלַכְּמֹ | הַקְּבִצּוּ | 14 |
| 成就 | 爱他 | 耶和华 | 这些 | -把 | 宣告了 | -在他们中间 | 谁 | -而听 | 所有你们 | 聚集 | |
| | H0157 | H3068 | H0428 | H0853 | H5046 | | H4310 | H8085 | H3605 | H6908 | |
| | | | | | | כְּשָׂדִים: | וְזָרְעוּ | בְּבָבֶל | חֶפְצוֹ | | |
| | | | | | | 迦勒底人 | -而膀臂-他的 | -在巴比伦 | 喜悦-他的 | | |
| | | | | | | H3778 | H2220 | H0894 | H2656 | | |

你们都当聚集而听，他们（或译：偶像）内中谁说过这些事？耶和华所爱的人必向巴比伦行他所喜悦的事；他的膀臂也要加在迦勒底人身上。

| | | | | | | | | |
|-----------------------|-------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| דְּרָכָו: | וְהַצְלִיחַ | תְּבִיאֲתִיו | קָרָאתִיו | אֶף־ | דִּבַּרְתִּי | אֲנִי | אֲנִי | 15 |
| 道路-他的 | -而使亨通 | 我带来了他 | 我召了他 | 也- | 说了 | 我 | 我 | |
| H1870 | | H0935 | H7121 | H0637 | H1696 | H0589 | H0589 | |

惟有我曾说过，我又选召他，领他来，他的道路就必亨通。

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| שָׁם | הַיּוֹתָהּ | מֵעַתָּה | דִּבַּרְתִּי | בְּסִתְרֹ | מֵרֵאשִׁית | לֹא | זֹאת | שָׁמְעוּ | אֵלַי | קָרְבוּ | 16 |
| 那里 | 它发生的 | -从时候 | 我说 | -在隐秘处 | -从起初 | 不 | 这 | 听- | -向我 | 近前来 | |
| H8033 | H1961 | H6256 | H1696 | | | H3808 | H2063 | H8085 | H0413 | H7126 | |
| | | | | פ | וְרוּחוֹ: | שָׁלַחְנִי | יְהוָה | אֲדַנִּי | וְעַתָּה | אֲנִי | |
| | | | | section-break | -和灵-他的 | 差遣了我 | 耶和华 | 主 | -而现在 | 我 | |
| | | | | | H7307 | H7971 | H3069 | H0136 | H6258 | H0589 | |

你们要就近我来听这话：我从起头并未曾在隐秘处说话；自从有这事，我就在那里。现在，主耶和华差遣我和他的灵来（或译：耶和华和他的灵差遣我来）。

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| לְהוֹטִיל | מְלַמְדֶךָ | אֱלֹהֶיךָ | יְהוָה | אֲנִי | יִשְׂרָאֵל | קַדּוֹשׁ | גְּאֻלְךָ | יְהוָה | אָמַר | כֹּה־ | 17 |
| -为有益 | 教导你 | 神-你的 | 耶和华 | 我 | 以色列的 | 圣者 | 救赎主-你的 | 耶和华 | 说 | 如此- | |
| H3276 | H3925 | H0430 | H3068 | H0589 | H3478 | H6918 | | H3068 | H0559 | H3541 | |
| | | | | | | | תִּלְךָ: | בְּדַרְךָ | מְדַרְיֶיךָ | | |
| | | | | | | | 你行走的 | -在道路上 | 引导你 | | |
| | | | | | | | H3212 | H1870 | H1869 | | |

耶和华—你的救赎主，以色列的圣者如此说：我是耶和华—你的神，教训你，使你得益处，引导你所当行的路。

| | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| הַיָּם: | כְּגִלֵי | וְצַדִּיקְתֶּךָ | שְׁלוֹמֶךָ | כְּנָהָר | וַיְהִי | לְמִצּוֹתַי | הַקְּשַׁבְתָּ | לֹא | 18 |
| -那海的 | -如波浪 | -而公义-你的 | 平安-你的 | -如河流 | -而成为 | -对诫命-我的 | 你留意了 | 假若 | |
| H3220 | H1530 | H6666 | H7965 | H5104 | H1961 | H4687 | H7181 | H3863 | |

甚愿你素来听从我的命令！你的平安就如河水；你的公义就如海浪。

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| יִשָּׁמַד | וְלֹא־ | יִכָּרֵת | לֹא־ | כְּמַעֲתֵיו | מֵעֵיךָ | וְצִאֲנָאִי | זָרְעֶךָ | כְּחוֹל | וַיְהִי | 19 |
| 被消灭 | -而不- | 被剪除 | 不- | -如粒-它的 | 腹-你的 | -而子孙 | 后裔-你的 | -如沙 | -而成为 | |
| H8045 | H3808 | H3772 | H3808 | H4579 | H4578 | H6631 | H2233 | H2344 | H1961 | |
| | | | | | | | | מִלְּפָנַי: | שְׁמוֹ | |
| | | | | | | | | -从面前-我的 | 名-他的 | |
| | | | | | | | | H6440 | H8034 | |

你的后裔也必多如海沙；你腹中所生的也必多如沙粒。他的名在我面前必不剪除，也不灭绝。

| | | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|------|
| הוֹצִיאֶנָּה | זֹאת | הַשְּׁמִיעוּ | הַנִּיר | רְנָה | בְּקוֹל | מִכְשָׂדִים | בְּרָחוּ | מִבְּבֶל | צָאוּ | 20 | |
| 带出它 | 这 | 使人听见 | 宣告 | 欢唱的 | -以声音 | -从迦勒底人 | 逃跑 | -从巴比伦 | 出来 | | |
| H3318 | H2063 | H8085 | H5046 | H7440 | | H3778 | H1272 | H0894 | H3318 | | |
| | | | | | יַעֲקֹב: | עַבְדּוֹ | יְהוָה | גָּאֵל | אָמַרְוּ | קִצְהָ | עַד־ |
| | | | | | 雅各 | 仆人-他的 | 耶和华 | 救赎了 | 说 | -那地的 | 尽头 |
| | | | | | H3290 | H5650 | H3068 | H0559 | H0776 | H5704 | |

你们要从巴比伦出来，从迦勒底人中逃脱，以欢呼的声音传扬说：耶和华救赎了他的仆人雅各！你们要将这事宣扬到地极。

| | | | | | | | | | | |
|-----------------------|-----------------------|-------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| צוֹר | וַיִּבְקַע- | לָמוֹ | הֵיזִיל | מִצּוֹר | מַיִם | הוֹלִיכֶם | בְּחַרְבוֹת | צָמָאֵי | וְלֹא | 21 |
| 磐石 | -而他裂开- | -给他们 | 他使流出 | -从磐石 | 水 | 他带领他们 | -在荒漠中 | 口渴 | -而不 | |
| H6697 | H1234 | | H5140 | H6697 | H4325 | H3212 | H2723 | H6770 | H3808 | |
| | | | | | | | | מַיִם: | וַיִּזְבּוּ | |
| | | | | | | | | 水 | -而流出 | |
| | | | | | | | | H4325 | H2100 | |

耶和华引导他们经过沙漠。他们并不干渴；他为他们使水从磐石而流，分裂磐石，水就涌出。

| | | | | | | |
|---------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|-----------------------|----|
| ס | לְרָשָׁעִים: | יְהוָה | אָמַר | שָׁלוֹם | אֵין | 22 |
| section-break | -给恶人 | 耶和华 | 说 | 平安 | 没有 | |
| | H7563 | H3068 | H0559 | H7965 | H0369 | |

耶和华说：恶人必不得平安！